

## DERMAN Weiterbildung

### Dolmetschen im psychotherapeutischen Bereich (Modul 5)

Das Modul „Dolmetschen im psychotherapeutischen Bereich“ ist eines der Wahlmodule, welche für die Zulassung zur Berufsprüfung zum Erwerb des eidgenössischen Fachausweises für Fachpersonen für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln anerkannt werden. Es baut auf den mit dem Zertifikat INTERPRET nachgewiesenen Kompetenzen auf.

#### Leistungen

- Min. 60 Stunden Lernzeit: 26 Stunden Seminarzeit, 6h Arbeit in Supervisionsgruppen, 28 Stunden selbständige Lernzeit (inkl. Kompetenznachweis)
- Pro Kurstag 90 Min Pause
- Grösse der Kursgruppe: 12-15 Personen

#### Lerninhalte (Auszug)

- Grundlegende Konzepte der Psychiatrie, Psychotherapie und Psychologie
- Formen der Zusammenarbeit zwischen Therapeutinnen oder Therapeuten und Dolmetschenden
- Ethnopsychische Krankheitsbilder und -vorstellungen
- Atemtechnik und Stimmeinsatz
- Emotionale Abgrenzungen und Strategien zur Verarbeitung von emotional belastenden Einsätzen
- Umgang mit inkohärenten Aussagen

#### Ziele

- Im Wissen um die Charakteristiken von psychotherapeutischen Gesprächen ermöglichen die erfolgreichen Absolventinnen und Absolventen des Moduls die Verständigung zwischen

Fachpersonen im Bereich der psychischen Gesundheit und Migrantinnen und Migranten.

#### Voraussetzungen

- Zertifikat INTERPRET oder eine andere Grundausbildung im Dolmetschen und/oder Übersetzen und mindestens 150 Std. Praxis im Dolmetschen im Bildungs-, Gesundheits- oder Sozialbereich (Aufnahme sur dossier)
- Gute mündliche Deutschkenntnisse und gutes Textverständnis (mind. Niveau C1)
- Mindestalter: 20 Jahre

#### Kosten

- Anteil Teilnehmende: CHF 650,-
- **Die Weiterbildung wird unterstützt vom BAG (Bundesamt für Gesundheit)**

#### Anmeldung

- Die Anmeldung erfolgt über ein Anmeldeformular, welches auf der Webseite [www.sah-sh.ch](http://www.sah-sh.ch) heruntergeladen werden kann
- Die Anmeldung für die Module erfolgt provisorisch. Ein Aufnahmegespräch entscheidet über die definitive Teilnahme
- Seminardaten: 09.05. / 18.05. / 25.05. / 13.06.19 von 9:00 bis 16:30 Uhr **plus** Supervisions- und Intervisionstage

SAH Schaffhausen | Derman | Repfergasse 21-25 | 8200 Schaffhausen  
[sah.schaffhausen@sah-sh.ch](mailto:sah.schaffhausen@sah-sh.ch) | [www.sah-sh.ch](http://www.sah-sh.ch) | Telefon 052 630 06 40